

Proverbes patois jurassiens : (suite)

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **91 (1964)**

Heft 9-10

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-233693>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

de nombreux avertissements de la censure.

Ernest Juillerat siégea au Conseil communal de Porrentruy, fut adjoint au maire, puis assumait, un temps, l'intérim à la mairie. Membre de plusieurs commissions municipales, inspecteur d'assistance, il présida de plus la Société de développement et d'embellissement de sa ville. Il figurait aussi parmi les membres les plus actifs des associations jurassiennes. « *Pro Jura* » lui décerna le titre de membre d'honneur. Il fut vice-président de la Société jurassienne des éditeurs de journaux. Au moment où il prit sa retraite, il assumait la présidence de l'Association de la presse jurassienne, qui lui décerna, elle aussi, l'honorariat.

Jusqu'à la fin de janvier de l'année dernière, Ernest Juillerat accomplit son sacerdoce de journaliste consciencieux. Malgré les deuils cruels qui le frappèrent au plus profond de ses affections — il perdit un fils, journaliste, au *Nouvelliste valaisan*, un autre encore qui se préparait à sa vocation de rédacteur en second, son collaborateur — il montra une force de caractère extraordinaire.

Mais il fut au surplus un bon patoisant. Il parlait et écrivait aisément le patois de la Haute-Ajoie. Rien d'étonnant que le *Jura* ait accepté avec complaisance et joie les articles en patois que lui adressaient quelques correspondants de notre coin de terre. Il était l'ami de Jules Surdez, dont il fut le nécrologue émouvant dans le *Jura* du 29 février 1964. Ce fut peut-être son dernier article...

C'est à Sion, où il s'était retiré avec son épouse, il y a à peine une année, que la mort est venue le chercher. Il demeurera une grande et belle figure de chez nous. Nous présentons nos condoléances émues à Mme Juillerat et à ses enfants.

H. B.

(Source : nécrologie parue dans le *Jura* du 10 avril 1964, signée Ch.-R. Beuchat, successeur d'Ernest Juillerat, à la rédaction, Courtételle, le 21 avril 1964.)

PROVERBES PATOIS JURASSIENS

recueillis par Jules Surdez (Suite)

E n'y é ren de tâ que ço qu'an on aivéjie. (*Rien ne vaut que ce dont on a l'habitude.*)

In pô de retchaindge ne greve pon. (*Un peu de changement ne nuit pas.*)

E n'y é pe in dat que se ne pouéyeuche paiyie. (*Il n'y a aucune dette qui ne puisse se payer.*)

Pus an on de mâ, pus èl en vînt. (*Plus on a de mal, plus il en vient.*)

El ât aidé prou tôt de paiyie o de mœuri. (*Il est toujours assez tôt de payer ou de mourir.*)

Bembraisse le tchîn chus le mouère djusque tiaind que te y airés pèssè lai mœutlière. (*Embrasse le chien sur le museau (mœûté) jusqu'à ce que tu lui aies passé la muselière.*)

Aidé (ou touédje) di meînme pain, an ne saît pe qué goût é l'âtre. (*Toujours du même pain, on ne sait pas quel goût a l'autre.*)

Visitez sans engagement notre grande exposition de meubles 1600 m² d'exposition :

FABRIQUE JURASSIENNE DE
MEUBLES
DE LEMONT

Rue Maltière 2

Tél. (066) 216 16